Juan Ruiz, *Book of Good Love* (*Libro de buen amor*) (1330/1343)

**The Book of Good Love**, selections 2:
1. The Prophecies for the Son of King Alcaraz
2. Greed and the Fable of the Dog and his Reflection
3. The Properties of Money
4. The Encounter with the Mountain Woman (*serrana*)
5. Characteristics of Small Women

Mary-Anne Vetterling, Regis College (2019)

**Introduction:**

The *Book of Good Love* (*Libro de buen amor*) (also known as the *Libro del Arzobispo*) was written in the fourteenth century by Juan Ruiz, the Archpriest from Hita, a town located to the northeast of Madrid, Spain. Little is known about the author and we have only three manuscripts (two from 1330 and one, a more elaborate version, from 1343, plus various fragments) that have been preserved and have come down to us through the centuries. We know, from various references to it, that it was popular in its time but basically forgotten in the sixteenth and seventeenth centuries. It was not until the end of the eighteenth century, when Spain was becoming interested in her cultural past, that it was rediscovered and published as a printed book. After that, hundreds of editions and numerous translations have been produced by distinguished scholars. Some even refer to Juan Ruiz as “The Spanish Chaucer;” indeed the *Book of Good Love* is one of the most important works of literature ever written in Spanish and has thus been the subject of thousands of articles and books written by scholars from around the world.

Perhaps the key to the *Book of Good Love*’s popularity lies in its complexity. It contains a curious mixture of sacred and profane poetry (with a prose prologue) that displays a vast knowledge of European literature (especially in French and Latin), religion (especially medieval Christianity), and law, along with a familiarity with the Islamic and Jewish cultures that were part of life at that time in Spain. It is a didactic text, with moral messages for Juan Ruiz’s audience, the latter a mixture of both learned and unlettered people, some who read the text, and others who listened to it in oral performance. Intertwined, one can observe a keen sense of devotion along with a wild sense of humor and a playful display of the dualities of life through puns and ambiguities. In addition, the *Book of Good Love* reflects popular literature and customs of the times and displays a significant amount of originality and creativity. It contains 1728 rhymed stanzas of at least four verses each, in a number of poetic styles.¹ The book is organized in an unusual way with its various segments

---

¹ The prevalent style in the *Book of Good Love* is known as *cuaderna vía*, with rhymed stanzas of four verses, each containing 14-16 syllables.
complementing one another and with a number of elements repeating themselves throughout the book, interweaving themselves in a pattern much like that of the interlace of some of the illuminations found in Medieval manuscripts. It can best be viewed as a performance text from which various segments can be taken and recited or dramatized for different occasions.

Many of the passages in the *Book of Good Love* deal with advice about love and are illustrated via amusing and captivating tales. There is a lengthy narrative, based on the Medieval Latin *Pamphilus de Amore*, about a love affair between a man known as Sir Melon (*don Melón*) and a woman called Lady Sloe (*doña Endrina*). Much of the fruit imagery of this tale is original with Juan Ruiz. Also of note is the character named Convent-trotter (*Trotaconventos*), who is the first go-between to appear in literature written in Spanish and is a precursor to another famous go-between, Celestina, a major character in the famed *Celestina*, a work that appeared about a century and a half after the *Book of Good Love*.

Another lengthy story, based on a French text, is simultaneously a mock-epic and an allegorical battle between Sir Carnal (*don Carnal*) and Lady Lent (*doña Cuaresma*), where the armies are composed of land animals and sea creatures. First, just before Lent, Sir Carnal is defeated in a surprise battle and then, at the end of Lent, Lady Lent is defeated by a well-nourished Sir Carnal (thanks to the help of his Jewish friends who free him from prison and feed him on Palm Sunday).

There is a total of twenty-five Aesopic fables located principally in two segments of the book. The first is a diatribe against the evils of love that cause the Seven Deadly Sins, with each sin exemplified by a fable. Later in the book, Lady Garoza (a nun) and Convent-trotter (the Archpriest’s go-between) hold a debate via fables on a proposed love affair between the nun and the Archpriest. Interspersed in other sections of the book are more fables and tales of various attempted love affairs with a variety of women as well as religious poems to the Virgin Mary plus parodies and a number of religious satires.

The *Book of Good Love*’s many amusing and entertaining stories can be viewed as part of the medieval exemplum tradition, which focus on tales about situations to be avoided by those who wanted to lead good lives. The moral purpose in these tales and in passages about life in general is essential to an understanding of the *Book of Good Love*.

This brief anthology contains some representative samples from the *Book of Good Love* as well as suggestions for further reading about the book.

1. The Prophecies for the Son of King Alcaraz.

This passage reflects the Islamic presence in fourteenth-century Spain through its depiction of the importance of astrology within the confines of Christian beliefs.

---

2 The *endrina* is the fruit of the wild European plum, or “sloe.”

3 *Garoza* means “bride” in Arabic (*arusa*), hence here we have an allusion to the nun in her proverbial role as the “bride of Christ.”

*Open Iberia/América: Teaching Anthology*
[https://openiberiaamerica.hcommons.org/](https://openiberiaamerica.hcommons.org/)
Aquí fabla del juyzio que los cinco ssabios naturales dieron en el nasçemiento del fijo del Rey Alcarez

Era un rey de moros, Alcaraz nombre avía: Nasçióle un fijo bello, más de aquél non tenía; Enbió por sus sabios, dellos saber querría El signo é la planeta del fijo que l’ nasçía.

Entre los estrelleros, que l’ vinieron á ver, Vinieron cinco dellos de más conplido saber; Desque vieron el punto en que ovo de nasçer, Dixo el un maestro: “Apedreado ha de ser.”


Quando vido el rey juyzios desacordados, Mandó que los maestros fuesen muy bien guardados; Fízolos tener presos en logares apartados, Dió todos sus juyzios por mintrosos provados.

Desque fué el infante á buena hedat llegado, Pidió al rrey su padre que le fuese otorgado De yr á correr monte, caçar algún venado; Rrespondióle el rrey que l’ plazía de grado.

Cataron día claro para ir á caçar; Desque fueron en monte, óvose á levantar Un revatatado nublo: començó de agranizar, É á poca de ora començó d’ apedrear.

Acordóse su ayo de como lo judgaron Los sabios estrelleros, que su signo cataron: “Señor,” diz’, “acogamonos, que los que vos fadaron Non sean verdaderos en lo que adevinaron.”

Here we have the story of the pronouncement that the five wise natural scientists made upon the birth of the son of King Alcaraz.

129 Once upon a time there was a Moorish king known as King Alcaraz who had only one son, a handsome lad. Upon his son’s birth, he consulted with his wise men in order to obtain information about the sign and planet under which his son had been born.

130 Among the astrologers who came to see him, there were five who were experts in their field. After finding out the moment at which the son had been born, one master said, “He will be stoned.”

131 The other, relying on his own judgment, said, “He will be burned.” The third said, “The child will fall from the rocks.” The fourth said, “The prince will be hanged.” The fifth said, “He will die by drowning in water.”

132 When the king saw how widely varied the predictions were, he ordered that the masters be securely guarded. He imprisoned them in separate locations because he thought that it was obvious that all their predictions were false.

133 When the prince was old enough, he asked his father the king to give him permission to go hunt deer in the mountains. The king answered him that he was very pleased with the idea.

134 They chose a clear day for the hunt; but as soon as they were in the mountains, a storm cloud arrived and it began to hail and then soon the hailstones were the size of rocks.

135 The prince’s tutor remembered how the wise astrologers had pronounced their judgment according to their observations about his sign: He said, “Sir, let’s return so that the predictions of the wise men do not become true.”
Pensaron muy ayna todos de se acojer;  
Mas como es verdat é non puede fallesçer,  
Que lo que Dios ordena en como ha de ser,  
Segund natural cursso, non se puede estorçer,  

\[\text{136} \quad \text{Everyone planned to return soon, but since it is always true and without fail, that one cannot escape from what God orders to be the natural course of events,}\]

FFaciendo la grand piedra, el infante aguijó;  
Pasando por la puente, un gran rayo le dió,  
Fforadóse la puente, por allí se despeñó,  
En un árbol del rrío de sus faladas se colgó.  

\[\text{137} \quad \text{while the hailstones were falling, the prince continued on. While he was going over a bridge, a large lightning-bolt struck and demolished the bridge. Next, the prince fell from the rocks and his clothing became caught in a tree along the river.}\]

Estando asy colgado ado todos lo vieron,  
Afogóse en el agua, acorrer non lo pudieron:  
Los çinco fados dichos todos bien se conplieron.  
Los sabios naturales verdaderos salieron.  

\[\text{138} \quad \text{While the prince was hanging there, everyone saw him drowning in the water but they were unable to reach him in order to help him. Thus all five of the predictions were completely accurate. It turned out that the wise natural scientists had told the truth.}\]

Desque vido el rey conplido su pessar,  
Mandó los estrelleros de la presión soltar:  
Fízoles mucho bien é mandóles usar  
De su astrología, que non avíe que dubdar.  

\[\text{139} \quad \text{Since the king saw that his son’s sad destiny had been fulfilled, he ordered his men to release the astrologers from their imprisonment. He treated them very well and ordered them to practice their astrology, now that no one could doubt their predictions.}\]

Yo creo los estrólogos verdad naturalmente;  
pero Dios, que crió natura é açidente,  
Püédels demudar é fazer otromente,  
Segund la fe cathólica: yo desto so creyente.  

\[\text{140} \quad \text{I believe that astrologers tell the truth according to natural laws, but God, who created nature and accidents, can change them and make them into something different. I believe this, according to the Catholic faith.}\]

2. Greed and the Fable of the Dog and his Reflection.
In the *Book of Good Love* this fable is used to illustrate the deadly sin of Greed, the root sin\(^5\) for all the Seven Deadly Sins, according to Juan Ruiz, and blame Sir Love as the cause of all deadly sins.

---

\(^5\) Often Medieval representations of the Seven Deadly Sins actually list eight sins, with one of them (usually Pride) being the root sin of all the others. In the *Book of Good Love* the root sin is Greed. These seven sins are listed in stanza 219.
El pecado de la cobdiçia e ensienplo del alano, que llevava la pieça de carne en la boca

Contigo syenpre trahes los mortales pecados:
Con la mucha cobdiçia, los omes engañados,
Ffázesles cobdiçiar é ser muy denodados,
Passar los mandamientos, que de Dios fueron dados.

De todos los pecados es rrayz la cobdiçia:
Esta es tu fija mayor; tu mayordoma, anbiçia:
Esta es tu alférez é tu casa officia,
Esta destruye el mundo, sostienta la justícia.

La sobervia é ira, que non falla do quepa,
Avarizia é luxuria, que arden más que estepa,
Gula, envidia, açidia, que s' pegan como lepra:
De la cobdiçia nasçen, es ella rrayz é çepa. . .

Alano carniçero en un río andava,
Una pieça de carne en la boca passava;
Con la sonbra del agua dos tanto l' semejava;
Cobdiçióla abarcar, cayósele la que levava.

Por la sonbra mintrosa é por su coydar vano
La carne que tenía, perdióla el alano;
Non ovo lo que quiso, non l' fué cobdiçiar sano,
Coydó ganar; perdió lo que tenía en su mano.

Cada día contesçe al cobdiçiosso atal:
Coyda ganar contigo é pierde su cabdal;

The sin of greed and fable of the mastiff who was carrying a piece of meat in his mouth

You always bring the deadly sins with you. With much Greed men are deceived and you make them greedy, irresponsible, and force them to ignore the commandments given to us by God.

Greed is the root of all sin. She is your oldest daughter. Her ambition is to govern you. She is your standard-bearer, the one who administers in your home. She destroys the world and corrupts justice.

Pride and Anger cannot be contained. Avarice and Lust burn more easily than dry grassland. Gluttony, Envy, and Laziness are contagious, like leprosy. Wherever Greed is born, she takes root firmly.

A meat-eating mastiff dog was wading in a river while carrying a piece of meat in his mouth. But when he looked at his reflection in the water, it seemed to him that there were two pieces of meat and when he tried to get the second one, he dropped the first.

Because of the deceptive reflection and his vain desire, the mastiff lost the meat he had. He did not get what he wanted and his greed did him no good. He tried to gain but lost what he already had in his hand.

Every day the greedy man has similar experiences. He desires to win with you, [Sir Love], and loses his

---

6 The person referred to here is Sir Love (don Amor), the recipient of the narrator’s criticisms.

7 Here the best translation is the “Deadly” not “Mortal” sins, given the fact that Ruiz is talking about the famous “Seven Deadly Sins,” also known as the “Seven Capital Sins” or “Seven Cardinal Sins.” These sins can lead to mortal sins (which send the perpetrator straight to Hell) but in themselves are not necessarily mortal. It is a curious fact that all the deadly sins are feminine in Spanish, in a subtle way linking them to sins caused by women, as implied in this section of the Book of Good Love.

8 Note the play on words with mayor in fija mayor and mayordoma, where the control indicated by domar overshadows the meaning of mayordoma.

9 Ruiz has humanized this animal by using mano (hand) instead of pata (paw). Furthermore, it is amusing to note that if the protagonist were human he would indeed have had the meat in his hand but in reality the dog had it in a totally different place, in his mouth, as Ruiz tells us in stanza 226.
De aquesta rrayz mala nasçe todo el mal:
Es la mala cobdiçia un pecado mortal.

money and his fortune. From this bad root-sin is born all evil. Greed is bad and it is a deadly sin.

3. The Properties of Money

This passage focuses on various aspects of money and includes a satire on its power to procure undeserved social and religious status.

Enxienplo de la propiedat que'l dinero há

Mucho faz’ el dinero, mucho es de amar:
Al torpe faze bueno é ome de prestar,
Ffaze correr al coxo é al mudo fablar,
El que non tiene manos, dyneros quier’ tomar.

490 Money does a lot; it demands a lot of love. It converts the clumsy, worthless man into one who is good and respected. With money the lame can run and the mute can speak. He who has no hands wants to acquire money.

Sea un ome nesçio é rudo labrador,
Los dyneros le fazen fidalgo é sabydor,
Quanto más algo tiene, tanto es de más valor;
El que non há dineros, non es de sy señor.

491 With money an ignorant man or a crude laborer is transformed into a gentleman and a wise man. If he has more money, he has more value. He who does not have money has no mastery over his own life.

Sy tovyeres dyneros, avrás consolaçión,
Plazer é alegría é del papa ración,
Conprarás parayso, ganarás salvaçión:
Do son muchos dineros, es mucha bendición. . .

492 If you have money you will be consoled; you will have pleasure and happiness and a prebend\(^\text{11}\) from the Pope; you will buy Paradise and you will win salvation. Where there is lots of money there are blessings galore. . .

Faze perder al pobre su casa é su vyña;
Sus muebles é rayzes todo lo desalyña,
Por todo el mundo cunde su sarna é su tyña,
Do el dinero juzga, ally el ojo guiña. . .

499 Money makes the poor man lose his house and his vineyard, his furniture and his land; it upsets everything. It spreads itching and ringworm over the entire world as if it were a disease. Where money is the judge, the judgment comes with a wink of an eye. . .\(^\text{12}\)

En suma te lo digo, tómalo tú mejor:
El dinero, del mundo es grand rrebolvedor,
Señor faze del syervo é del señor servidor,\(^\text{13}\)
Toda cosa del siglo se faze por su amor.

510 In sum, I say unto you; listen well. Money makes the world go ‘round. It transforms the servant into a lord and the lord into a servant. Everything in the world is done for the love of money.

---

\(^{10}\) Ración refers to a prebend.

\(^{11}\) A prebend is a stipend furnished by a church to a clergyman.

\(^{12}\) In other words, money is used to bribe judges.

\(^{13}\) The last two words of this verse also appear as syervo señor in some editions of the Book of Good Love, something that does not make sense, given the obviously intended comparison between the lord and his servant.
Por dineros se muda el mundo é su manera,
Toda muger, codiciosa del algo, es falaguera.
Por joyas é dineros salyrá de carrera:
El dinero quiebra peñas, fyende dura madera.

4. The Encounter with the Mountain Woman (serrana).

This segment is part of a longer passage in which the narrator (the Archpriest) goes on a pilgrimage in the mountains to renew himself spiritually and physically after several failed love affairs. Ironically, he encounters women who are interested in him, but they are unattractive, aggressive mountain women all too eager to dominate this man. The selection here contains a detailed description, from head to toe, of the ugliest of all the women encountered and is humorous in its exaggerated parody and caricature of the typical medieval descriptions of the ideal woman.  

De lo que contesçió al Arçipreste con la sserrana é de las figuras della

Nunca desque nasçí pasé tan grand’ periglo:
Descendy al pie del puerto, falléme con un vestiglo:
La más grant fantasya, que yo vy en este siglo:
Yeguerisa trefuda, talla de mal çeñiglo . . .

Ssus miembros é su talla non son para callar,
Ca byen creed que era grand yegua cavallar:
Quien con ella luchase, no s’ podría bien fallar;
Sy ella non quessiese, non la podri’ aballar.

En el Apocalisi Sant Juán Evangelista
Non vido tal figura nin espantable vista;
En grand hato daríe gran lucha é grand conquista;
Non sé de quál diablo es tal fantasma quista.

Avía la cabeça mucho grande syn guisa;
Cabelos chicos, negros, como corneja lysa;

About what befell the Archpriest with the mountain woman and her characteristics

1008 Never since I was born did I ever experience such great danger. I descended to the foot of the mountain pass and I found myself with a monster: the largest apparition I had ever seen in this world: a female mare-herder, who was robust and scruffy, like a dirty bush . . .

1010 Her limbs and her size are something to be mentioned because, believe me, she was a horse-sized mare. Whoever wrestles with her will not be in good shape afterwards. Without her consent, no one can tame her.

1011 In the Apocalypse, St. John the Evangelist never saw such a figure nor did he see anything as frightful. With her strength she could defeat an entire flock in a magnificent battle. I do not know if a devil exists who could love such an apparition.

1012 Her head was very large and disproportionate, with short, black hair like that of a sleek raven. Her eyes

---

14 This passage can be compared and contrasted with Juan Ruiz’s own description of its opposite, the ideal woman (stanzas 431-435 and 444-449) and with the description of the Small Woman (stanzas 1606-1617). The latter passage is included in this anthology.

15 Hato refers both to a “flock of animals” and a “flock of (human) parishioners.”
Ojos fondos é bermejos: poco é mal desvia;  
Mayor es que de osa su pisada do pisa.  

Las orejas tamañas como d’ añal borrico;  
El su pescueço negro, ancho, velloso, chico;  
Las narices muy luengas, semejan de çarápico;  
Bevería'n 1013 pocos días caudal de buhón 17 rico.  

Su boca de alana, grandes rrostros é gordos;  
Dyentes anchos é luengos, cavallunos,  
maxmordos;  
Las sobreçejas anchas é más negras que tordos:  
¡Los que quieran casarse, non sean aquí sordos!  

De pelos mucho negros tiene boço de barvas,  
Yo non vy ál en ella; mas si en ella escarvas,  
Fellarás, segun creo, de las chufeças darvas;  
Pero más te valdría trillar en las tus parvas.  

Mas en verdat, sy bien vy fasta la rrodilla,  
Los huesos mucho grandes, la çanca non chiquilla,  
De las cabras del fuego una grand manadilla;  
Sus tovillos mayores que d’ una añal novilla.  

Más ancha que mi mano tyene la su muñeca.  
Vellosa, pelos grandes, pero non mucho seca;  
Boz gorda é gangosa, á todo ome enteca;  
Tardía como ronca, desdonada é hueca.  

El su dedo chiquillo mayor es que mi pulgar,  
Pienssa de los mayores si te podrias pagar;  

---

16 'n is an abbreviation for “en.”  
17 Buhón can mean both “merchant” and “lagoon.” This kind of ambiguity is commonly found in the Book of Good Love and enriches its meaning.  
18 These two translations (the second in parenthesis) of this verse reflect an ambiguity found frequently in the Book of Good Love, which enriches its meaning.  
19 from Arvas. Some editions replace darvas with parvas, which doesn’t make sense.  
20 These two meanings (“roots” and “jokes”) for one word are another example of ambiguity.  
21 These two meanings (“scars” and “goats”) for one word are another example of ambiguity.
Sy ella algúnd día te quisiese espulgar,  
Sentiría tu cabeza qu’ eran vigas de lagar.  
you wish to have her remove lice\textsuperscript{22} from your own hair, be aware that it will be like having several winepress beams on your head.

Traía por el garnacho las sus tetas colgadas;  
Dávanle a la cinta, pues qu’ estaban dobladas;  
Ca estando sencillas darl’ yen so las yjadas:  
Á todo son de çitola andarían syn ser mostradas.  
1019 Her breasts were hanging inside her jacket. They went all the way down to her waistline and they were folded over because otherwise they would have hung below her flanks and danced around, wildly, at the sound of a zither.

Costillas mucho grandes en su negro costado,  
Unas tres veses contélas estando arredrado:  
Digote que non vy más nin te será más contado,  
Ca moço mesturero non es buen’ para mandado.  
1020 Her ribs were huge, bulging out of her black, dirty side. I counted them three times from a distance. I tell you that I did not see anything more nor will I tell you anything more, because a boy who gossips is not a good messenger.

5. Characteristics of Small Women.

This passage extols the virtues of small women by poetically associating them with wide variety of small things.

De las propiedades que las dueñas chicas han  
On the properties of small women

Quiero abreviarvos, señores, la mi predicación,  
Ca sienpre me pagé de pequeño sermon  
E de dueña pequeña é de breve razón:  
Ca lo poco é bien dicho finca en el coraçón. . . .  
1606 Ladies and gentlemen, I wish to shorten my preaching to you, because I have always preferred a brief sermon, a small woman and a brief conversation, since a few words well said will remain in one’s heart. . . .

En pequeña girgonça yase grand rresplandor,  
En açúcar muy poco yase mucho dulçor:  
En la dueña pequeña yase muy grand amor:  
Pocas palabras cunple al buen entendedor.  
1610 In a small hyacinth (jewel)\textsuperscript{23} lies great brilliance; in a very small amount of sugar lies much sweetness; in the small woman lies great love. Just a few words suffice for a man of good understanding (a good lover).\textsuperscript{24}

Es pequeño el grano de la buena pimienta;  
Pero más que la nués conorta é más calyenta:  
Asy dueña pequeña, sy todo amor consienta,  
1611 The grain of a good pepper is small but it provides more comfort and warmth than a nut. Thus the

\textsuperscript{22} Gybbon-Monypenny in his edition of the \textit{Book of Good Love} points out that it was common in medieval times for women to delouse their husbands and lovers.

\textsuperscript{23} This word has been identified as “jacinto” (“hyacinth,”) or some kind of precious stone.

\textsuperscript{24} The original word in Spanish (“\textit{Entendedor}”) means both “an understanding man” and “a lover” and is another example of one word that has two meanings.

\textit{Open Iberia/América: Teaching Anthology}  
https://openiberiaamerica.hcommons.org/
Libro de buen amor

Non há plaser del mundo, qu’ en ella non se sienta.

Como en chica rrosa está mucha color,
E en oro muy poco grand preçio é gran valor,
Como en poco balsamo yase grand buen olor:
Ansy en chica dueña yase muy grand amor.

Como roby pequeño tyene muncha bondad,
Color, vertud é preçio, noblesa e claridad:
Asy dueña pequeña tyene mucha beldad
Fernosura é donayre, amor é lealtad.

Chica es la calandria é chico el rroysyñor;
Pero más dulçe canta, que otra ave mayor:
La muger, por ser chica, por eso non es pior;
Con doñeo es más dulçe, que açúcar nin flor.

Son aves pequeñuelas papagayo é orior;
Pero cualquiera dellas es dulçe gritador,
Adonada, fermosa, preçiada, cantador:
Bien atal es la dueña pequeña con amor.

En la muger pequena non ha conparaçión:
Terrenal parayso es é consolaçión,
Solás é alegría, plaser é bendición,
¡Mijor es en la prueva, qu’en la salutación!

Ssyenpre quis’ muger chica, más que grand’ nin mayor:
¡Non es desaguisado de grand mal ser foydor!
Del mal, tomar lo menos: díselo el sabidor:
¡Por end’ de las mugeres la menor es mijor!

small woman, if she accepts all your love, gives you all the pleasure that one can find in the world.

As there is much color in a small rose; in a little bit of gold there is a high price and value. In a little bit of perfume lies a lot of good fragrance; so too, in the small woman, lies a lot of love.

Since a small ruby contains a lot of goodness, color, virtue and price, nobility and clarity, so too, the small woman has a lot of beauty, loveliness and grace, love and loyalty.

The lark is small and so is the nightingale but they sing more sweetly than other larger birds. The woman is not worse if she is small. With a bit of courting she becomes sweeter than sugar and flowers.

The parrot and the oriole are very small birds but any one of them sings sweetly. Gifted, lovely, precious, musical, so too is a small woman with love.

The small woman is beyond compare. She is an earthly paradise and a consolation. She brings solace and happiness, pleasure and blessing. She is better when you test her than when you first greet her!

I have always preferred a small woman to one that was large or older (larger). It is not a bad idea to flee from a great evil! Choose the least of all evils, says the wise man. Thus among women, the smaller (the younger) the better!

Bibliography:


25 Note that “mayor” means both “larger” and “older.”

Open Iberia/América: Teaching Anthology
https://openiberiaamerica.hcommons.org/


**Online resources:**

• For a rap in Spanish using Ruiz’s words about money, go to: https://www.youtube.com/watch?v=pwFUrV7- _k

• Paco Ibañez has put an adaptation of Ruiz’s words on money to music which can be found at: https://www.youtube.com/watch?v=Gf1NRdjvhFw

• For a extensive bibliography along with further information on the Book of Good Love, go to: http://my-lba.com